

**SCHEDULE "A"**

**ANNEXE « A »**

Signed by all Signatories

Signé par tous les signataires

IMPLEMENTATION

16/07/2001

(DATE D'ENTRÉE) EN VIGUEUR

## SCHEDULE "A"

### PROCLAMATION

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

### GREETING:

#### A PROCLAMATION

WHEREAS in and by subsection 16(1) of the *Farm Products Agencies Act* it is provided that the Governor in Council may, by proclamation, establish an agency with powers relating to any farm product or farm products the marketing of which in interprovincial and export trade is not regulated pursuant to the *Canadian Wheat Board Act* or the *Canadian Dairy Commission Act* where the Governor in Council is satisfied that a majority of the producers of the farm product or of each of the farm products in Canada is in favour of the establishment of an agency;

AND WHEREAS the Governor in Council is satisfied that a majority of the producers of chicken in Canada is in favour of the establishment of such an agency;

NOW KNOW YOU that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation establish an agency, to be known as Chicken Farmers of Canada, consisting of fourteen members appointed in the manner and for the terms set forth in the schedule hereto;

AND KNOW YOU FURTHER that We are pleased to designate chicken and any part thereof produced in Canada and marketed in interprovincial or export trade as the farm product in relation to which Chicken Farmers of Canada may exercise its powers;

AND KNOW YOU FURTHER that We are pleased to specify that the manner of designation of the Chairperson and Vice-Chairperson of Chicken Farmers of Canada, the place within Canada where the head office of Chicken Farmers of Canada is

## ANNEXE « A1 »

### PROCLAMATION

ÉLIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À toutes les personnes auxquelles les présentes sont adressées ou qu'elles concernent, de quelque façon,

### SALUTATION :

#### PROCLAMATION

ATTENDU QUE, en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*, le gouverneur en conseil peut, par proclamation, créer un office compétent pour des produits agricoles dont la commercialisation sur les marchés interprovincial et d'exportation n'est pas réglementée par la *Loi sur la Commission canadienne du blé* ou la *Loi sur la Commission canadienne du lait*, lorsqu'il est convaincu que la majorité des producteurs, au Canada, des produits en question est en faveur d'une telle mesure;

ATTENDU QUE le gouverneur en conseil est convaincu que la majorité des producteurs de poulet du Canada est en faveur de la création d'un tel office;

SACHEZ QUE, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous créons, par Notre présente proclamation, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada, qui est composé de quatorze membres nommés de la manière et pour la durée établies dans l'annexe ci-après;

SACHEZ QUE Nous précisons que le produit agricole à l'égard duquel les Producteurs de poulet du Canada peuvent exercer leurs pouvoirs est le poulet et toutes ses parties qui sont produits au Canada et commercialisés sur le marché interprovincial ou d'exportation;

SACHEZ QUE Nous précisons dans l'annexe ci-après le mode de désignation du président et du vice-président des Producteurs de poulet du Canada, le lieu au Canada où est situé le siège social des

situated and the terms of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is empowered to implement shall be as set forth in the schedule hereto;

AND KNOW YOU FURTHER that this Proclamation and the schedule hereto may be cited as the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: The Honourable Roland Almon Ritchie, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Jules Leger, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Ottawa, this 28<sup>th</sup> day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-eight and in the 27<sup>th</sup> year of Our Reign.

By Command, George Post, Deputy Registrar General of Canada.

Producteurs de poulet du Canada ainsi que les modalités du plan de commercialisation qu'ils sont habilités à mettre en oeuvre;

SACHEZ QUE la présente proclamation et l'annexe ci-jointe peuvent être citées sous le titre Proclamation visant les *Producteurs de poulet du Canada*.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : L'honorable Roland Almon Ritchie, juge puîné de la Cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimé Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Ottawa, ce vingt-huitième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent soixante dix-huit, le vingt-septième de Notre Règne.

Par ordre, George Post, Sous-registraire général du Canada

## SCHEDULE

1. In this Schedule,

“Act” means the *Farm Products Agencies Act*, (*Loi*)

“Canadian Poultry and Egg Processors Council” means the Canadian Poultry and Egg Processors Council, a body corporate established in Canada by letters patent dated November 12, 1974; (*Conseil canadien des transformateurs d’oeufs et de volailles*)

“Canadian Restaurant and Food Service Association” means the Canadian Restaurant and Food Service Association, a body corporate established in Canada by letters patent dated January 6, 1944; (*Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires*)

“CFC” means Chicken Farmers of Canada; (*PPC*)

“chicken” means a chicken and any part thereof, live or in processed form, produced in Canada and marketed in interprovincial or export trade; (*poulet*)

“Commodity Board” means, in respect of the Province of:

- a) Ontario, Chicken Farmers of Ontario,
- b) Québec, *Fédération des producteurs de volailles du Québec*,
- c) Nova Scotia, Chicken Farmers of Nova Scotia,
- d) New Brunswick, New Brunswick Chicken Marketing Board,
- e) Manitoba, Manitoba Chicken Producers,
- f) British Columbia, British Columbia Chicken Marketing Board,
- g) Prince Edward Island, Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Board,

## ANNEXE

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente annexe.

« Loi » La *Loi sur les offices des produits agricoles*. (*Act*)

« Conseil canadien des transformateurs d’oeufs et de volailles » Personne morale constituée au Canada par lettres patentes en date du 12 novembre 1974. (*Canadian Poultry and Egg Processors Council*)

« Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires » Personne morale constituée au Canada par lettres patentes en date du 6 janvier 1944. (*Canadian Restaurant and Food Service Association*)

« PPC » Les Producteurs de poulet du Canada. (*CFC*)

« poulet » Poulet et toute partie de celui-ci, vivant ou sous forme transformé, qui est produit au Canada et commercialisé sur le marché interprovincial ou d’exportation. (*chicken*)

« Office de commercialisation » :

- a) en Ontario, les Producteurs de poulet de l’Ontario;
- b) au Québec, la Fédération des producteurs de volailles du Québec;
- c) en Nouvelle-Écosse, le *Chicken Farmers of Nova Scotia*;
- d) au Nouveau-Brunswick, l’Office de commercialisation des poulets du Nouveau-Brunswick;
- e) au Manitoba, l’Office des producteurs de poulets du Manitoba;
- f) en Colombie-Britannique, le *British Columbia Chicken Marketing Board*;
- g) à l’Île-du-Prince-Édouard, le *Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Board*;

- h) Saskatchewan, Chicken Farmers of Saskatchewan,
- i) Alberta, Alberta Chicken Producers, and
- j) Newfoundland, Newfoundland Chicken Marketing Board. (*Office de commercialisation*)

- h) en Saskatchewan, le *Chicken Farmers of Saskatchewan*;
- i) en Alberta, le *Alberta Chicken Producers*; et
- j) à Terre-Neuve, le *Newfoundland Chicken Marketing Board*. (*Commodity Board*)

“Further Poultry Processors Association of Canada” means the Further Poultry Processors Association of Canada, a body corporate established in Canada by letters patent dated August 21, 1985; (*Association canadienne des sur-transformateurs de volailles*)

« Association canadienne des sur-transformateurs de volailles » Personne morale constituée au Canada par lettres patentes en date du 21 août 1985. (*Further Poultry Processors Association of Canada*)

“non-signatory territory” means the Yukon Territory, the Northwest Territories, and Nunavut; (*territoire non signataire*)

« territoire non signataire » Le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut. (*non-signatory territory*)

“period” means the period of time, as established by CFC from time to time, during which chicken produced in a signatory province or non-signatory territory is authorized to be marketed; (*période*)

« période » La durée que les PPC peuvent fixer à tout moment et au cours de laquelle le poulet produit dans une province signataire ou dans un territoire non signataire peut être commercialisé. (*period*)

“Plan” means the marketing plan the terms of which are set out in Part II of this schedule; (*Plan*)

« Plan » Le plan de commercialisation dont les modalités sont stipulées dans la partie II de la présente annexe. (*Plan*)

“producer” means a person who raises chickens for processing, for sale to the public or for use in products manufactured by the person; (*producteur*)

« producteur » Personne qui élève du poulet pour la transformation, pour la vente au public ou pour l’utilisation dans des produits fabriqués par elle. (*producer*)

“signatory provinces” means all the provinces of Canada, except the non-signatory territories. (*provinces signataires*)

« provinces signataires » Les provinces du Canada, à l'exclusion des territoires non signataires. (*signatory provinces*)

## **PART I**

### **Chicken Farmers of Canada**

- 2.(1) The Commodity Board for a province may, at any time, appoint a person who is a resident of that province to be a member of CFC to hold office until the end of CFC's annual meeting in the calendar year following the year of appointment.
- (2) The Canadian Poultry and Egg Processors Council may, at any time, appoint two persons who are residents of Canada and who are experienced in the business or trade of the processing of chicken meat, to be members of CFC, and each person so appointed shall hold office until the end of CFC's annual meeting in the second calendar year following the year of appointment.
- (3) The Canadian Restaurant and Food Service Association may, at any time, appoint a person who is a resident of Canada and who is experienced in the business or trade of supplying prepared foods to consumers to be a member of CFC to hold office until the end of CFC's annual meeting in the second calendar year following the year of appointment.
- (4) The Further Poultry Processors Association of Canada may, at any time, appoint a person who is a resident of Canada and who is experienced in the business or trade of the further processing of chicken meat to be a member of CFC to hold office until the end of CFC's annual meeting in the second calendar year following the year of appointment.
- (5) A Commodity Board or an organization referred to in subsections (2) to (4) may, at any time, appoint a person with the same qualifications for membership as are required for a member to be appointed by the Board or organization, to be a temporary substitute member to act in the place of each member

## **PARTIE I**

### **Les Producteurs de poulet du Canada**

- 2.(1) L'Office de commercialisation d'une province peut, à tout moment, nommer un résident de cette province à titre de membre des PPC pour un mandat se terminant à la fin de l'assemblée annuelle des PPC se tenant au cours de l'année civile suivant l'année de sa nomination.
- (2) Le Conseil canadien des transformateurs d'oeufs et de volailles peut, à tout moment, nommer deux résidents du Canada qui possèdent de l'expérience de l'industrie ou du commerce de la transformation de la viande de poulet, à titre de membres des PPC, et chaque personne ainsi nommée doit exercer cette charge jusqu'à la fin de l'assemblée annuelle des PPC se tenant au cours de la deuxième année civile suivant l'année de sa nomination.
- (3) L'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires peut, à tout moment, nommer un résident du Canada qui possède de l'expérience de l'industrie ou du commerce d'aliments préparés fournis aux consommateurs, à titre de membre des PPC, pour un mandat se terminant à la fin de l'assemblée annuelle des PPC se tenant au cours de la deuxième année civile suivant l'année de sa nomination.
- (4) L'Association canadienne des sur-transformateurs de volailles peut, à tout moment, nommer un résident du Canada qui possède de l'expérience de l'industrie ou du commerce de la surtransformation de la viande de poulet, à titre de membre des PPC, pour un mandat se terminant à la fin de l'assemblée annuelle des PPC se tenant au cours de la deuxième année civile suivant l'année de sa nomination.
- (5) Tout Office de commercialisation ou tout organisme mentionné aux paragraphes (2) à (4) peut nommer à titre de membre suppléant une personne possédant les compétences nécessaires pour être membre des PPC, pour remplacer un membre, nommé par lui qui est absent ou incapable de remplir

appointed by it when that member is absent, is unable to act or is elected Chairperson of CFC, to hold office as a temporary substitute member until the member in whose place the temporary substitute member is appointed to act, ceases to be a member.

- (6) A Commodity Board or an organization referred to in subsections (2) to (4) may, at any time, revoke the membership of a member or temporary substitute member appointed by it.
- 3. The members of CFC shall, at each of their annual meetings, elect from among themselves a chairperson and a vice-chairperson, and the persons so elected shall hold office until the end of CFC's annual meeting next following the appointments.
- 4. The head office of CFC shall be situated in the City of Ottawa, in the Province of Ontario.

ses fonctions ou a été nommé président des PPC; le membre suppléant exerce ses fonctions jusqu'à l'expiration du mandat du membre qu'il remplace.

- (6) Tout Office de commercialisation ou tout organisme mentionné aux paragraphes (2) à (4) peut annuler la nomination d'un membre ou d'un membre suppléant.
- 3. Les membres doivent choisir parmi eux, à chaque assemblée annuelle des PPC, un président et un vice-président pour un mandat se terminant à la fin de l'assemblée annuelle des PPC qui suit leur nomination.
- 4. Le siège social des PPC est situé dans la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario.

## PART II

### The Marketing Plan

5. In this Part,
- “Board” means, in respect of the Province of:
- a) Ontario, Ontario Farm Products Marketing Commission,
  - b) *Quebec, Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec,*
  - c) Nova Scotia, Nova Scotia Natural Products Marketing Council,
  - d) New Brunswick, New Brunswick Farm Products Commission,
  - e) Manitoba, Manitoba Natural Products Marketing Council,
  - f) British Columbia, British Columbia Marketing Board,
  - g) Prince Edward Island, Prince Edward Island Marketing Council,
  - h) Saskatchewan, Saskatchewan Agri-Food Council,
  - i) Alberta, Alberta Agricultural Products Marketing Council, and
  - j) Newfoundland, Newfoundland Agricultural Products Marketing Board. (*Régie*)

“marketing”, in relation to chicken, includes selling and offering for sale and buying, pricing, assembling, packing, processing, transporting, storing and any other act necessary to prepare the chicken in a form, or to make it available at a place and time, for purchase for consumption or use; (*commercialisation*)

“Operating Agreement” means Schedule B to the *Federal Provincial Agreement for Chicken*, as amended from time to time; (*entente opérationnelle*)

## PARTIE II

### Plan de commercialisation

5. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.
- « Régie » :
- a) en Ontario, la Commission de commercialisation des produits agricoles de l’Ontario;
  - b) au Québec, la Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec;
  - c) en Nouvelle-Écosse, le *Nova Scotia Natural Products Marketing Council*;
  - d) au Nouveau-Brunswick, la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick;
  - e) au Manitoba, le Conseil manitobain de commercialisation des produits naturels;
  - f) en Colombie-Britannique, le *British Columbia Marketing Board*;
  - g) à l’Île-du-Prince-Édouard, le *Prince Edward Island Marketing Council*;
  - h) en Saskatchewan, le *Saskatchewan Agri-Food Council*;
  - i) en Alberta, le *Alberta Agricultural Products Marketing Council*; et
  - j) à Terre-Neuve, le *Newfoundland Agricultural Products Marketing Board. (Board)*

« commercialisation » En ce qui concerne le poulet, la commercialisation inclut la vente et la mise en vente, l’achat, la fixation des prix, l’assemblage, l’emballage, la transformation, le transport, l’entreposage et toute autre opération nécessaire au conditionnement du poulet ou à son offre en un lieu et à un moment donnés pour achat, consommation ou utilisation. (*marketing*)

« entente opérationnelle » L’Annexe B de l’*Accord fédéral-provincial sur le poulet*, avec ses modifications successives. (*Operating Agreement*)

“quota” means:

- a) in respect of a non-signatory territory, the number of kilograms of chicken, expressed in eviscerated weight, that a person is entitled to market in interprovincial trade into the signatory provinces during a period, and
- b) in respect of a signatory province, the number of kilograms of chicken, expressed in live weight, that a producer is entitled to market in interprovincial or export trade during a period. (*contingent*)

“quota system” means a system established by CFC by which:

- a) in respect of a non-signatory territory, CFC allots quotas to persons in the non-signatory territory, and
- b) in respect of a signatory province, the appropriate Board or Commodity Board allots quotas to producers of that province on behalf of CFC, thus enabling CFC, in respect of a non-signatory territory, or a Board or Commodity Board, in respect of the signatory provinces, to fix and determine the quantity, if any, in which chicken of any variety, class or grade, may be marketed in interprovincial or export trade. (*contingentement*)

#### **Establishment of A Quota System**

- 6.(1) CFC shall, by order or regulation, establish a quota system for the signatory provinces by which quotas are allotted to all members of classes of chicken producers in each province to whom quotas are allotted by the appropriate Board or Commodity Board.

« contingent » :

- a) Dans le cas d'un territoire non signataire, le nombre de kilogrammes de poulet, exprimé en poids éviscéré, qu'une personne a le droit de commercialiser sur le marché interprovincial à destination des provinces signataires au cours d'une période; et
- b) dans le cas d'une province signataire, le nombre de kilogrammes de poulet, exprimé en poids vif, qu'un producteur a le droit de commercialiser sur le marché interprovincial ou d'exportation au cours d'une période (*quota*)

« contingentement » La formule établie par les PPC et selon laquelle :

- a) dans le cas d'un territoire non signataire, les PPC allouent des contingents aux personnes de ce territoire non signataire; et
- b) dans le cas d'une province signataire, la Régie ou l'Office de commercialisation compétent alloue des contingents aux producteurs de cette province au nom des PPC, ce qui permet aux PPC, en ce qui concerne un territoire non signataire, ou la Régie ou l'Office de commercialisation, en ce qui concerne une province signataire, de fixer et de déterminer la quantité de poulet, de n'importe quelle variété, classe ou qualité qui peut être commercialisé sur le marché interprovincial ou d'exportation. (*quota system*)

#### **Établissement d'un contingentement**

- 6.(1) Les PPC doivent, par ordonnance ou règlement, établir un mécanisme de contingentement pour les provinces signataires, aux termes duquel des contingents sont alloués à tous les membres des différentes classes de producteurs de poulet de chaque province auxquels des contingents sont alloués par la régie ou l'office de commercialisation compétents.

- (2) CFC may, by order or regulation, establish a quota system for one or more non-signatory territories, allowing CFC to fix and allot quotas to any person in a non-signatory territory engaged in interprovincial marketing of chicken, and to determine, for the purposes of orderly marketing, the quantity of chicken produced in a non-signatory territory that may be marketed into the signatory provinces, and the conditions under which it may be so marketed.
- (3) CFC may reduce or may refuse to allot, for subsequent periods and in any manner and to any extent as it considers appropriate, the quota of a producer who has produced and marketed chicken in excess of a quota previously allotted to that person.
- (4) In establishing a quota system in accordance with subsection (1), CFC shall establish its allocation for each signatory province for a year in such a manner that the aggregate of the numbers following in respect of that province is equal to the number of kilograms of chicken set out in the table to subsection (5) for the year in respect of that province:
- a) the number of kilograms of chicken produced in the province and authorized to be marketed in interprovincial and export trade in the year, under quotas allotted on behalf of CFC by the appropriate Board or Commodity Board,
  - b) the number of kilograms of chicken produced in the province and authorized to be marketed in intraprovincial trade in the year, under quotas allotted by the appropriate Board or Commodity Board, and
  - c) the number of kilograms of chicken produced in the province and anticipated to be marketed in the year, as authorized other than by quotas.
- (2) Les PPC peuvent, par ordonnance ou règlement, établir un mécanisme de contingentement pour un ou plusieurs territoires non signataires, permettant aux PPC de fixer et d'allouer des contingents aux personnes d'un territoire non signataire qui se livrent à la commercialisation interprovinciale de poulet et de déterminer, aux fins d'une commercialisation ordonnée du poulet, la quantité de poulet produit dans un territoire non signataire pouvant être commercialisé dans les provinces signataires et les conditions de cette commercialisation.
- (3) Les PPC peuvent réduire ou refuser d'allouer, pour des périodes ultérieures, de la façon et dans la mesure qu'ils jugent appropriées, le contingent d'un producteur qui a produit et commercialisé du poulet au-delà du contingent qui lui a été alloué.
- (4) En établissant un mécanisme de contingentement conformément au paragraphe (1), les PPC doivent fixer l'allocation de chaque province signataire, pour une année, de manière que la somme des nombres suivants pour cette province soit égale au nombre de kilogrammes de poulet visé au tableau du paragraphe (5) pour l'année pour cette province :
- a) le nombre de kilogrammes de poulet produit dans la province et dont la commercialisation sur les marchés interprovincial et d'exportation est autorisée au cours de l'année, selon les contingents alloués au nom des PPC par la Régie ou l'Office de commercialisation compétent;
  - b) le nombre de kilogrammes de poulet produit dans la province et dont la commercialisation sur le marché intraprovincial est autorisée au cours de l'année, selon les contingents alloués par la Régie ou l'Office de commercialisation compétent; et
  - c) le nombre de kilogrammes de poulet produit dans la province et dont la commercialisation est prévue au cours de l'année selon une autorisation autre que par contingents.

- (5) The number of kilograms of chicken initially established for a year in respect of a signatory province set out in Column 1 of the table to this subsection is the number of kilograms set out in Column 2.

Item	Column 1	Column 2
1.	Ontario	137,200,000
2.	Quebec	118,596,000
3.	Nova Scotia	15,075,000
4.	New Brunswick	10,208,000
5.	Manitoba	15,773,000
6.	British Columbia	36,088,000
7.	Prince Edward Island	737,000
8.	Saskatchewan	9,130,000
9.	Alberta	27,053,000
10.	Newfoundland	2,784,000

- (6) In establishing a quota system in accordance with subsection (2), CFC shall establish its allocation for each non-signatory territory in such a manner that the number of kilograms of chicken produced in the non-signatory territory and authorized to be marketed in interprovincial trade into the signatory provinces in a year, under quotas allotted by CFC, equals the average number of kilograms of chicken produced in the non-signatory territory and marketed in interprovincial trade into the signatory provinces, in a year, during the five years beginning on January 1, 1986 and ending on December 31, 1990.
- (7) Despite subsection (6), CFC may establish the initial and any subsequent allocation to a non-signatory territory for a period other than a year.

- (5) Le nombre de kilogrammes de poulet initialement alloué pour une année à une province signataire visée à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe est le nombre visé à la colonne 2.

Itème	Colonne 1	Colonne 2
1.	Ontario	137 200 000
2.	Québec	118 596 000
3.	Nouvelle-Écosse	15 075 000
4.	Nouveau-Brunswick	10 208 000
5.	Manitoba	15 773 000
6.	Colombie-Britannique	36 088 000
7.	Île-du-Prince-Édouard	737 000
8.	Saskatchewan	9 130 000
9.	Alberta	27 053 000
10.	Terre-Neuve	2 784 000

- (6) Lors de l'établissement du mécanisme de contingentement conformément au paragraphe (2), les PPC fixent l'allocation de chaque territoire non signataire de manière que le nombre de kilogrammes de poulet produit dans le territoire non signataire et dont la commercialisation est autorisée au cours d'une année sur le marché interprovincial dans les provinces signataires, selon les contingents alloués par les PPC, soit égal au nombre moyen annuel de kilogrammes de poulet produit dans le territoire non signataire et commercialisé sur le marché interprovincial dans une année dans les provinces signataires au cours des cinq années commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1986 et se terminant le 31 décembre 1990.
- (7) Malgré le paragraphe (6), les PPC peuvent établir l'allocation initiale et les allocations ultérieures d'un territoire non signataire pour une période autre qu'annuelle.

### Changes to Quota Allocation

- 7.(1) Unless the process set out in the Operating Agreement for making changes to quota allocation has been followed, no order or regulation shall be made with respect to the allocation to a signatory province if its effect would be to increase or decrease, to a number that is different on a yearly basis from the number of kilograms of chicken set out in respect of that province in the table to subsection 6(5), the aggregate of:
- a) the number of kilograms of chicken produced in the province and authorized to be marketed in interprovincial and export trade, under quotas allotted on behalf of CFC by the appropriate Board or Commodity Board, and to be marketed in intraprovincial trade, under quotas allotted by the appropriate Board or Commodity Board, and
  - b) the number of kilograms of chicken produced in the province and anticipated to be marketed in intraprovincial, interprovincial and export trade as authorized other than by quotas.
- (2) Despite subsection (1) and section 6, subsequent to the initial allocation made in accordance with section 6, CFC may allocate quotas to a signatory province for a period other than a year.
- (3) No order or regulation shall be made with respect to a non-signatory territory if its effect would be to increase or decrease the number of kilograms of chicken produced in the non-signatory territory and authorized to be marketed in interprovincial trade into the signatory provinces, under quotas allotted by CFC, to a number that is different on a yearly basis, from the number of kilograms of chicken referred to in subsection 6(6), unless the increase or decrease is in the same proportion as the

### Modification de l'allocation de contingents

- 7.(1) À moins que le processus établi dans l'entente opérationnelle pour modifier l'allocation des contingents n'ait été suivi, il ne peut être pris aucune ordonnance ni aucun règlement relativement à l'allocation d'une province signataire qui aurait pour effet de faire passer la somme des nombres suivants à un nombre supérieur ou inférieur, sur une base annuelle, au nombre de kilogrammes de poulet visé au tableau du paragraphe 6(5) pour cette province :
- a) le nombre de kilogrammes de poulet produit dans la province et pouvant être commercialisé sur les marchés interprovincial et d'exportation selon les contingents alloués au nom des PPC par la Régie ou l'Office de commercialisation compétent et sur le marché intraprovincial selon les contingents alloués par la Régie ou l'Office de commercialisation compétent; et
  - b) le nombre de kilogrammes de poulet produit dans la province et dont la commercialisation est prévue sur les marchés intraprovincial, interprovincial et d'exportation selon une autorisation autre que par contingents .
- (2) Malgré le paragraphe (1) et l'article 6, à la suite d'une allocation initiale faite conformément à l'article 6, les PPC peuvent allouer des contingents à une province signataire pour une période autre qu'annuelle.
- (3) Il ne peut être pris aucune ordonnance ni aucun règlement, relativement à un territoire non signataire, qui aurait pour effet de faire passer le nombre de kilogrammes de poulet produit dans ce territoire non signataire et pouvant être commercialisé sur le marché interprovincial à destination des provinces signataires, selon les contingents alloués par les PPC, à un nombre supérieur ou inférieur, sur une base annuelle, au nombre de kilogrammes de poulet visé au paragraphe 6(6) à moins

average increase or decrease in an order or regulation made by CFC in respect to the signatory provinces in accordance with this section.

8. The quota allocation for a signatory province or a non-signatory territory:
  - a) shall not be augmented as a result of predatory marketing practices, including the shorting of a market traditionally supplied for the purpose of supplying a market not traditionally supplied; and
  - b) shall be liable to subsequent adjustment if such predatory marketing practices have occurred.
9. If a delegation is made under subsection 22(3) of the Act, CFC shall, by order, prescribe the function that is to be performed on behalf of CFC and the limitations, if any, imposed on the Board or Commodity Board in the exercise of that function.
10. In making orders and regulations establishing and implementing a quota system, CFC shall have regard to equivalent orders and regulations made by the appropriate Board or Commodity Board and shall, in so far as possible, make orders and regulations in such a manner as to complement those made by the Board or the Commodity Board.

## Licensing

- 11.(1) CFC shall, with respect to the signatory provinces, and may, with respect to a non-signatory territory, by order or regulation, establish a system for the licensing of persons who are engaged in the marketing of chicken in interprovincial or export trade, and the system may provide for the payment to the CFC of fees in respect of each licence issued and for the prohibition of predatory marketing practices.

que l'augmentation ou la diminution de ce nombre ne soit proportionnelle à l'augmentation ou à la diminution moyenne pour l'ensemble des provinces signataires suite à une ordonnance ou un règlement pris par les PPC conformément au présent article.

8. L'allocation de contingents à une province signataire ou à un territoire non signataire :
  - a) ne sera pas augmentée à la suite de pratiques de commercialisation abusives, dont la privation d'un marché traditionnellement fourni dans le but de fournir un autre marché non traditionnel; et
  - b) sera passible d'un rajustement subséquent si de telles pratiques de commercialisation abusives ont été exercées.
9. S'il y a délégation de pouvoirs conformément au paragraphe 22(3) de la Loi, les PPC prescrivent, par ordonnance, la fonction qui doit être exercée en leur nom et, s'il y a lieu, les limites imposées à la Régie ou à l'Office de commercialisation dans l'exercice de cette fonction.
10. Lorsque les PPC prennent des ordonnances et des règlements visant l'établissement et la mise en oeuvre d'un contingentement, ils tiennent compte des ordonnances et des règlements équivalents qui émanent de la régie ou de l'office de commercialisation compétent et, dans la mesure du possible, prennent des ordonnances et des règlements de façon à compléter ceux de la régie ou de l'office de commercialisation.

## Permis

- 11.(1) Les PPC doivent, dans le cas des provinces signataires, et peuvent, dans le cas d'un territoire non signataire, établir, par ordonnance ou règlement, un mécanisme d'attribution de permis aux personnes qui se livrent à la commercialisation du poulet sur le marché interprovincial ou d'exportation, lequel mécanisme peut prévoir le paiement des droits aux PPC pour chaque permis délivré de même que l'interdiction des pratiques de commercialisation abusives.

- (2) CFC, in establishing a licensing system pursuant to subsection (1), shall prescribe the terms and conditions to which each licence issued pursuant to the system is subject, including:
- a) a condition that the person to whom the licence is issued shall at all times during the term of such licence comply with orders and regulations of CFC or of any Board or Commodity Board; and
  - b) the conditions under which the marketing of chicken may take place interprovincially or for export.

### Levies

- 12.(1) CFC may, with respect to the signatory provinces, by order or regulation, impose levies or charges on persons engaged in the production or marketing of chicken and any such order or regulation may classify such persons into groups and specify the levies or charges, payable by members of each such group and provide for the manner of their collection.
- (2) Levies imposed by any order or regulation referred to in subsection (1) shall be established at such levels as to produce in each year a return to CFC that is an amount sufficient to defray its administrative and marketing expenses and costs, as estimated by it, for the year.
- (3) CFC, in estimating its administrative and marketing expenses and costs for a year, may allow for the creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of chicken, as CFC considers appropriate, and any other expenses and costs deemed essential by CFC for the realization of its objects.

- (2) Lorsque les PPC établissent un mécanisme d'attribution de permis en application du paragraphe (1), ils doivent stipuler les modalités et conditions afférentes à chaque permis délivré selon le mécanisme, y compris :
- a) une condition portant que le titulaire du permis doit, en tout temps durant la période de validité du permis, se conformer aux ordonnances et règlements des PPC ou d'une Régie ou d'un Office de commercialisation; et
  - b) des conditions selon lesquelles la commercialisation du poulet pourrait se faire au niveau interprovincial ou d'exportation.

### Redevances

- 12.(1) En ce qui concerne les provinces signataires, les PPC peuvent, par ordonnance ou règlement, imposer des redevances ou frais aux personnes qui se livrent à la production ou à la commercialisation du poulet, répartir ces personnes en groupes et déterminer les redevances ou frais payables par les membres de chacun de ces groupes ainsi que prévoir le mode de perception des redevances ou frais.
- (2) Les redevances imposées par une ordonnance ou un règlement mentionné au paragraphe (1) doivent être fixées aux niveaux voulus pour assurer chaque année aux PPC une recette suffisante pour couvrir, le montant estimatif de leurs frais d'administration et de commercialisation, pour l'année.
- (3) Lorsque les PPC établissent le montant estimatif de leurs frais d'administration et de commercialisation pour une année, ils peuvent tenir compte de la constitution de fonds de réserve, du paiement des dépenses et des pertes résultant de la vente ou de l'écoulement du poulet selon ce que les PPC jugent appropriées et de tous autres frais et dépenses que les PPC jugent essentiels à la poursuite de leur mission.

- (4) CFC may, with the concurrence of a Commodity Board, appoint that Commodity Board to collect on its behalf the levies or charges imposed by any order or regulation referred to in subsection (1).

- (4) Les PPC peuvent, avec l'assentiment de l'Office de commercialisation, mandater ledit Office de commercialisation de percevoir pour leur compte les redevances ou frais imposés par toute ordonnance ou règlement dont il est fait mention au paragraphe (1).

#### Debts due to CFC

- 13.(1) Licence fees, levies, or charges prescribed by orders and regulations of CFC shall become debts payable to CFC at the time prescribed in the orders or regulations.

#### Dettes payables aux PPC

- 13.(1) Les droits d'attribution de permis, les redevances ou les frais prévus par ordonnance ou règlement des PPC deviennent des dettes payables aux PPC au moments prescrits par ordonnance ou règlement.

#### General

14. With respect to chicken produced in a signatory province and to chicken produced in a non-signatory territory and shipped into a signatory province in interprovincial trade and not for export, CFC shall exercise its powers in such a manner as to preclude any person from selling chicken in a signatory province other than the signatory province or non-signatory territory in which the chicken is produced at a price that is less than the aggregate of:
- a) the price charged at or about the same time by the trade for similar sales of chicken of an equivalent variety, class or grade in the signatory province or non-signatory territory in which the chicken is produced, and
  - b) any reasonable transportation charges for shipping that chicken to the place where it is marketed.
15. CFC shall take all reasonable steps to promote a high degree of cooperation between itself and each Board and Commodity Board and, without limiting the generality of the foregoing, shall:
- a) make available to each Board or Commodity Board the records, minutes and decisions of CFC;

#### Dispositions générales

14. En ce qui concerne le poulet produit dans une province signataire et celui produit dans un territoire non signataire et expédié dans une province signataire sur le marché interprovincial et non pour l'exportation, les PPC doivent exercer leurs pouvoirs de manière à empêcher toute personne de vendre du poulet dans une province signataire autre que la province signataire ou le territoire non signataire où le poulet est produit, à un prix qui est inférieur à la somme :
- a) du prix demandé à la même époque ou à peu près celle-ci par le commerce pour les ventes de poulet de type, de classe ou de catégorie équivalent dans la province signataire ou le territoire non signataire où le poulet est produit; et
  - b) du montant des frais de transport raisonnables du poulet vers le lieu où il est commercialisé.
15. Les PPC doivent prendre toutes les mesures raisonnables pour susciter un haut degré de collaboration entre eux-mêmes et chaque Régie et chaque Office de commercialisation et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ils doivent :
- a) mettre à la disposition de chaque Régie ou Office de commercialisation les comptes rendus, procès-verbaux et décisions des PPC;

- b) allow an officer or employee of a Board or Commodity Board who is designated by the Board or Commodity Board for such purpose to attend meetings of CFC at which any matter that is of concern to the particular Board or Commodity Board is likely to be discussed and for such purpose shall give notice of such meetings to the officer or employee so designated; and
- c) give notice of each order or regulation that it proposes to make to each Board or Commodity Board that is likely to be affected in its operation by the enactment of the order or regulation.

### Review of Marketing Plan

- 16.(1) CFC shall, at least once in each year and as often as a meeting is requested, as provided in subsection (2), hold a meeting for the purpose of reviewing the terms of this marketing plan and of any orders and regulations made under the Act to implement the Plan with a view to determine whether or not any modifications are required in order to facilitate the carrying out by CFC of its objects.
- (2) A meeting referred to in subsection (1) shall be held as soon as is reasonably convenient after receipt by CFC of a written request for such a meeting from the Board and Commodity Board for each of at least two provinces.

<sup>1</sup> This Annex is a compilation document of the original Proclamation and all subsequent amendments.

- b) autoriser un fonctionnaire ou un employé d'une Régie ou d'un Office de commercialisation, désigné à cet effet par la Régie ou l'Office de commercialisation, d'assister aux réunions des PPC au cours desquelles doit être traitée une question intéressant la Régie ou l'Office de commercialisation concerné et, à cette fin, doivent aviser desdites réunions le fonctionnaire ou à l'employé ainsi désigné; et
- c) informer de tout projet d'ordonnance ou de règlement la Régie ou l'Office de commercialisation dont le fonctionnement pourrait être touché par la mise en vigueur dudit règlement ou de ladite ordonnance.

### Examen du Plan de commercialisation

- 16.(1) Au moins une fois par année et chaque fois qu'il y a lieu de tenir une réunion conformément aux prescriptions du paragraphe (2), les PPC doivent tenir une réunion pour examiner ledit Plan de commercialisation ainsi que toute ordonnance rendue et tout règlement établi en vertu de la Loi pour la mise à exécution du Plan afin d'établir l'opportunité ou la nécessité d'y apporter des modifications pour faciliter aux PPC la réalisation de leurs objectifs.
- (2) Une réunion visée au paragraphe (1) se tient aussitôt que possible après que les PPC ont reçu une demande écrite en ce sens de la part de la Régie ou de l'Office de commercialisation d'au moins deux provinces.

<sup>1</sup> La présente annexe est un résumé de la Proclamation originale et de toutes ses modifications subséquentes.